

Modell: **Standard**

CE-geprüft / CE-tested / CE-examiner

BETRIEBSANLEITUNG

CleanFlow Kleinteilereiniger

MANUAL

CleanFlow Parts cleaner

MODE D'EMPLOI

CleanFlow Parts Nettoyeur

VORSICHT:

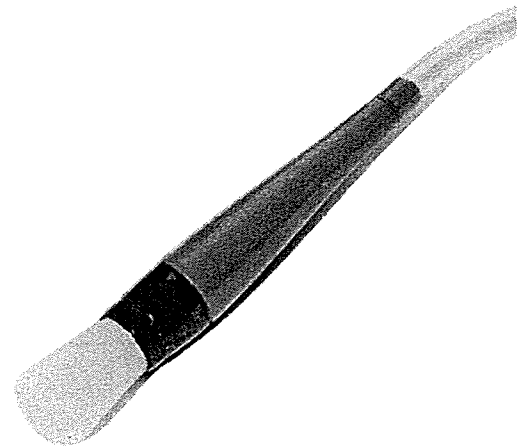
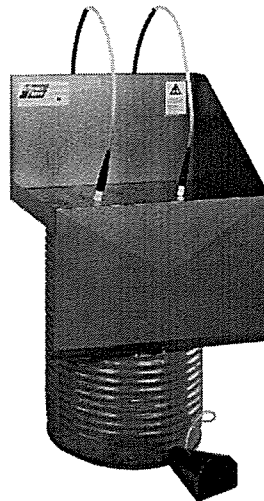
Nur Reinigungsmittel mit
Flammpunkt 55 °C oder mehr fördern.

CAUTION:

Use only liquids with
flashpoint 55 °C or more.

ATTENTION:

Utiliser seulement de liquide avec
un **point d'inflammation**
de 55 °C ou plus.



VERWENDUNG · USE · UTILISATION

1. Mit dem Gerät können vorwiegend metallische Kleinteile gereinigt werden.
2. Das Gewicht des Einzelteils soll nicht mehr als 10 kg betragen.
3. Lange Teile müssen allenfalls unterstellt werden.
4. Nur Flüssigkeiten mit Flammpunkt 55 °C und mehr verwenden.
5. Alle weiteren Verwendungen des Gerätes sind nicht zugelassen.

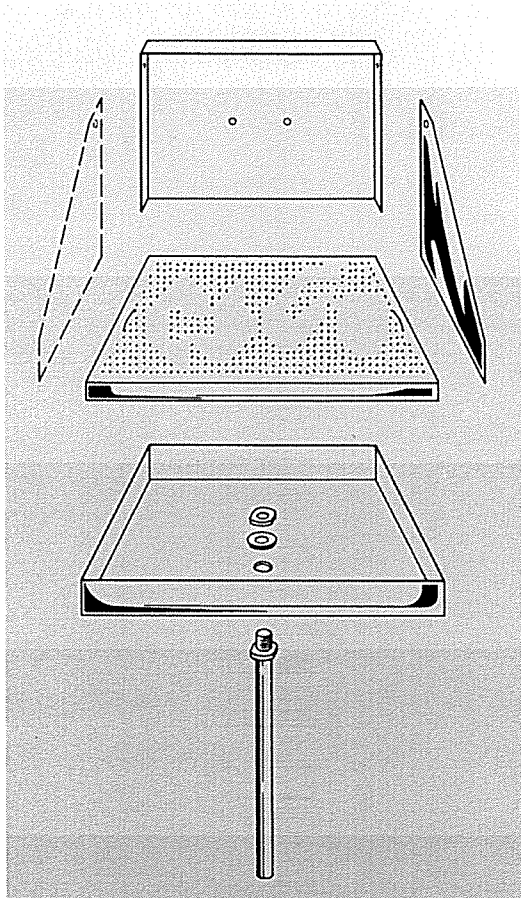
1. This machine is made to clean metallic parts.
2. The part should not be heavier than 10 kg.
3. Long parts should be put underneath.
4. Use only liquids with flashpoint 55 °C and more.
5. Any further uses of the machines are not allowed.

1. Cette appareil est fait pour laver des pièces métalliques.
2. La pièce ne doit pas peser plus de 10 kg.
3. longue pièces doivent être imputer.
4. Utiliser seulement de liquide avec un point d'inflammation de 55 °C ou plus.
5. Tous d'autre utilisation de l'appareil ne sont pas permis.

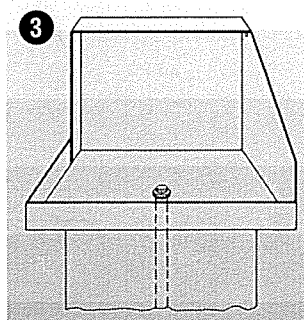
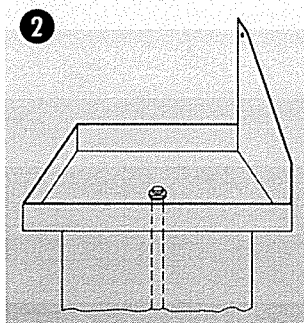
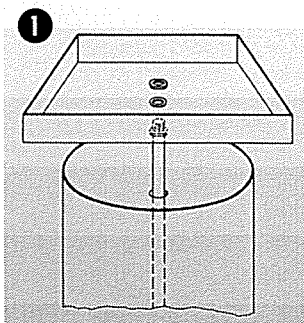
Vertretung/
Distribution:

INSTALLATION

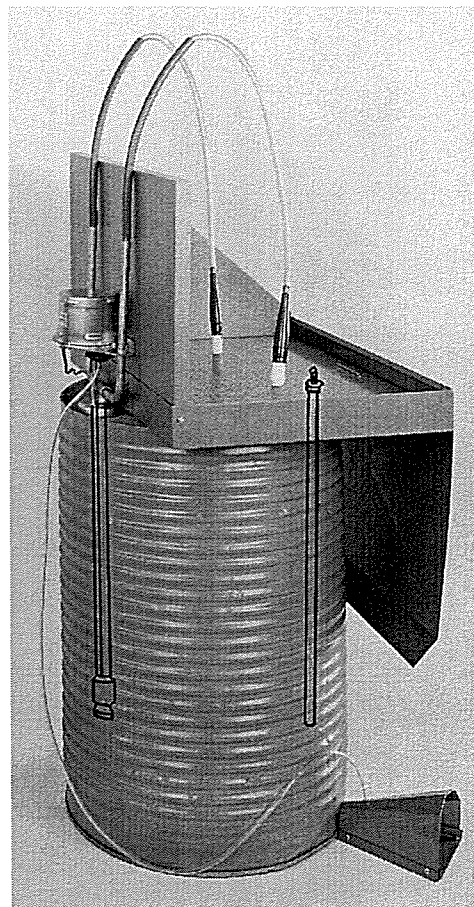
1. Darauf achten, dass das Gerät ordnungsgemäß transportiert wird.
2. Schritte 1-3 der Installationsanleitung (gemäß Bebilderung) befolgen.
3. Pumpe mittels beiliegenden Schrauben an der Rückwand befestigen.
4. Luftschlauch auf die Luftdosen am Motor stecken (Hinweis LUFTPUMPE beachten)



1. Take care to transport the machine correctly.
2. Follow the step 1 to 3 of the manual.
3. Fit the air tube at the air box (motor).



1. Faire attention que l'appareil soit transporté correctement.
2. Suivre les point 1 à 3 du manuel d'installation.
3. Fixer la pompe avec les vises ci-joint.
4. Installer le tuyau d'air à la pompe (moteur).



STARTEN · STARTING · DEMARRAGE

1. Das Gerät wird mit Netzkabel und zweipoligem Netzstecker mit Erdungskontakt geliefert.
2. Das Gerät muss an eine geerdete Netzsteckdose angeschlossen werden. Der Schutzleiter muss angeschlossen sein.
3. Sicherstellen, dass die Netzspannung der auf dem Schild elektrischen Daten entspricht.
4. Fußschalter betätigen.
5. Pumpe stellt bei nicht Betätigung des Fußschalters automatisch ab.

1. The machine is supplied with an electrical cable and a two-pole + earth plug.
2. The machine must be connected to a grounded power socket. The earth plug must be connected.
3. Check that the mains power matches the indicated on the electrical data-plate.
4. Push floor switch.
5. Pump stops automatically when floor switch is released.

1. L'appareil est fourni avec un câble bipolaire et une fiche bipolaire + terre.
2. Il est important que l'appareil soit branché à une prise de courant dotée de mise à la terre.
3. Contrôler que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique des caractéristiques électriques.
4. Engager l'interrupteur à pieds.
5. La pompe s'arrête automatiquement après lâcher l'interrupteur à pieds.

FASSWECHSEL · CHANGING OF BARREL · CHANGEMENT DE FUT

1. Netzstecker ausziehen.
2. Pumpe inkl. Wanne anheben.
3. Pumpe und Wanne auf neues Fass aufsetzen.

1. Disconnect the electrical cable from the power socket.
2. Lift up pump and tank at the same time.
3. Put pump and tank on the new barrel.

1. Déconnecter la prise de courant.
2. Enlever la pompe et la cuve ensemble.
3. Poser la pompe et la cuve sur le fût neuf.

UNTERHALT · MAINTENANCE · ENTRETIEN

1. Flüssigkeit rechtzeitig wechseln um ein Verstopfung bzw. Blockierung der Pumpe zu vermeiden.
2. Arbeitsrost und Wanne regelmäßig reinigen.

1. Change the liquid in time to avoid clogging or blocking of the pump.
2. Clean the grid and tank regularly.

1. Changer liquide à temps pour empêcher une obstruction ou un blocage.
2. Nettoyer la grille et le cuve régulièrement.

SICHERHEITSHINWEISE · SAFETY · SECURITE

1. Das Gerät ausschliesslich von Fachpersonal betreiben.
2. Immer Schutzbrillen tragen.
3. Das Gerät nie in der Nähe von Wasser oder feuchten Umgebungen benutzen.
4. Das Gerät von der elektrischen Energiequelle trennen, bevor Arbeiten zur Reparatur, Reinigung, Standortwechsel oder Fasswechsel vorgenommen werden.
5. Keine Gifte, Säuren oder explosive Flüssigkeiten pumpen.
6. Nur Reinigungsmittel mit Flammpunkt 55°C oder mehr verwenden.
7. Gute Lüftung sicherstellen.
8. Verhindern, dass Kinder oder sonstige Personen mit dem Netzkabel in Kontakt kommen.
9. Es muss dafür gesorgt werden, dass alle nicht-befugten Personen den Sicherheitsabstand vom Arbeitsbereich einhalten.
10. Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
11. Das Netzkabel von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernhalten.
12. Das Netzkabel in regelmässigen Abständen kontrollieren.
13. Schläuche regelmässig auf Dichtheit prüfen.
14. Das Gerät mit Spannung betreiben, die auf dem Schild angegeben ist.
15. Der Fusschalter darf nur unmittelbar neben den Fass positioniert werden.
16. Falls das Gerät während des Betriebes seltsame Geräusche oder Vibrationen erzeugt, oder falls es defekt zu sein scheint, so muss es angehalten und mit dem Hersteller Kontakt aufgenommen werden.
17. Nur Originalersatzteile verwenden.
18. Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
19. Für alle Reparaturen sich an den Hersteller wenden.

1. The machine has to be run by professional persons only.
2. Wear safety goggles.
3. Never operate the machine in damp or wet locations.
4. Always disconnect the machine from the power source before servicing, cleaning replacing or checking any parts.
5. Never pump poisons, acids or explosive liquids.
6. Use only liquids with flashpoint 55°C or more.
7. Secure clean air.
8. Do not let children contact extension cord.
9. All visitors should be kept safely away from work area.
10. Never yank it to disconnect from wall socket.
11. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
12. Inspect cords periodically.
13. Inspect tubes periodically.
14. Operate the machine at voltages specified on their nameplates.
15. If the machine appears to be operating unusually, making strange noises, or otherwise appears defective, stop using it immediately and contact the producer.
16. The floor switch may be placed only very near to the barrel.
17. Use only original replacement parts.
18. Do not modify the machine.
19. For all repairs, please contact the producer.

1. L'appareil n'utiliser que de la personnel qualifiée.
2. Toujours porter des lunettes.
3. Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans un endroit humide ou sur surface mouillée.
4. Toujours débrancher l'appareil de sa source d'alimentation avant toute opération de réparation, de nettoyage, de remplacement ou changement du fût.
5. Ne jamais faire pomper poisons, acides ou des liquides explosives.
6. Utiliser seulement de liquide avec un point d'inflammation de 55°C ou plus.
7. Une air de travail encombrée augmente les risque d'accident.
8. Ne pas laisser les enfants ou d'autre visiteurs toucher au cordon de rallonge.
9. Tous les visiteurs devront se tenir suffisamment éloignés de l'aire de travail.
10. Ne jamais tirer brusquement sur le cordon pour le débrancher.
11. Tenir le cordon loin des sources de chaleur, de graisse et des surfaces tranchantes.
12. Inspecter périodiquement le cordon de rallonge.
13. Inspecter périodiquement le tuyau.
14. Faire fonctionner l'appareil à la tension spécifiée sur la plaque signalétique.
15. Placer l'interrupteur de pieds seulement très à coté du fût.
16. Si l'appareil semble ne pas fonctionner, s'il émet un bruit bizarre ou qu'il semble défectueux, l'arrêter immédiatement et contacter le fabricant.
17. Utiliser seulement des pièces de rechange originales.
18. Ne pas modifier l'appareil.
19. Contacter le fabricant pour toutes les réparations.

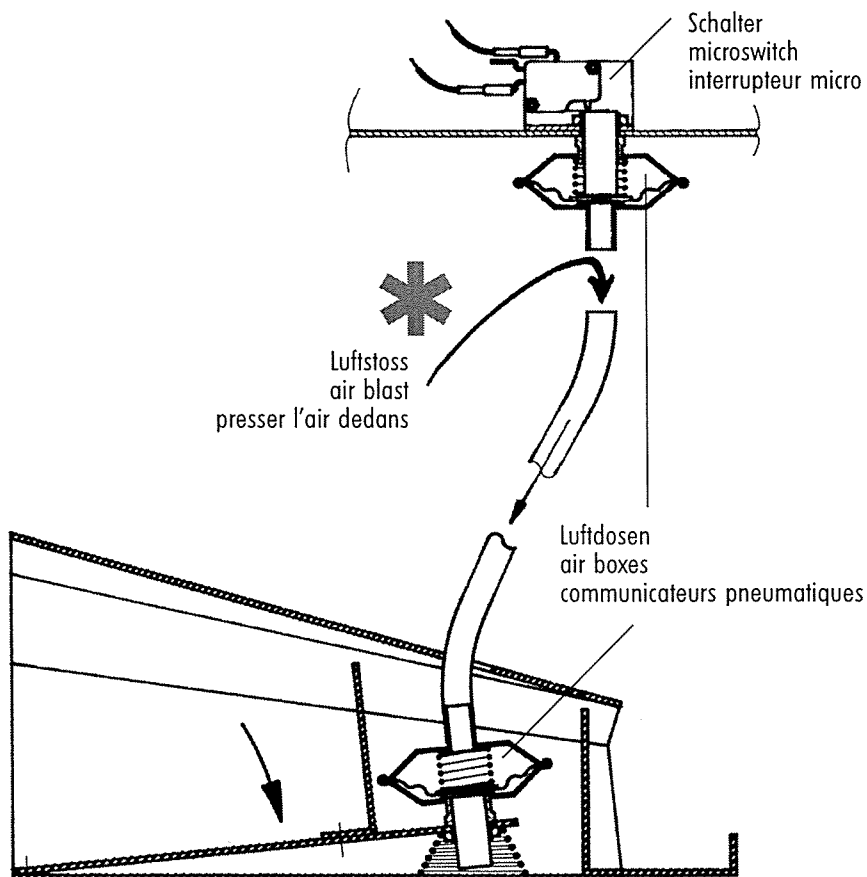
LUFTPUMPE · AIR TUBE · POMPE D'AIR



Achtung: Bevor der Luftschlauch an der Luftdose (Motorenteil) angeschlossen wird, muss durch einen kurzen Luftstoss in den Schlauch die Membrane (Fussteil) in Grundstellung gebracht werden.

Attention: Before fitting the tube to the air box (motor) a short air blast must be blown into the tube to make sure that the membrane (air box floor switch) is set to its normal position.

Attention: Avant installer le tuyau d'air à la pompe (moteur), il faut presser un peu d'air dedans pour mettre la membrane (d'interrupteur à pieds) à la position normale.



FUNKTIONSSTÖRUNGEN · MALFUNCTIONS · PROCEDURES D'INTERVENTION

- | | | |
|--|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Überprüfen, dass die Netzspannung der auf dem Typenschild der angegebenen Betriebsspannung entspricht. 2. Überprüfen, dass das elektrische Netz gespeist wird 3. Überprüfen, ob genügend Flüssigkeit im Fass ist. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Check if mains power match these of the data-plate. 2. Check if power is supplied to the electrical line (sockets well connected, thermal-breaker, fuses in good condition). 3. Check if there is enough liquid in the barrel. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Contrôler si la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique. 2. Contrôler si le réseau électrique doit être alimenté (prise bien branchée-magnétothermique, fusibles en bon état). 3. Contrôler si il y a tant de liquide au fût. |
|--|---|---|

TECHNISCHE DATEN · TECHNICAL INFORMATION · INFORMATION TECHNIQUE

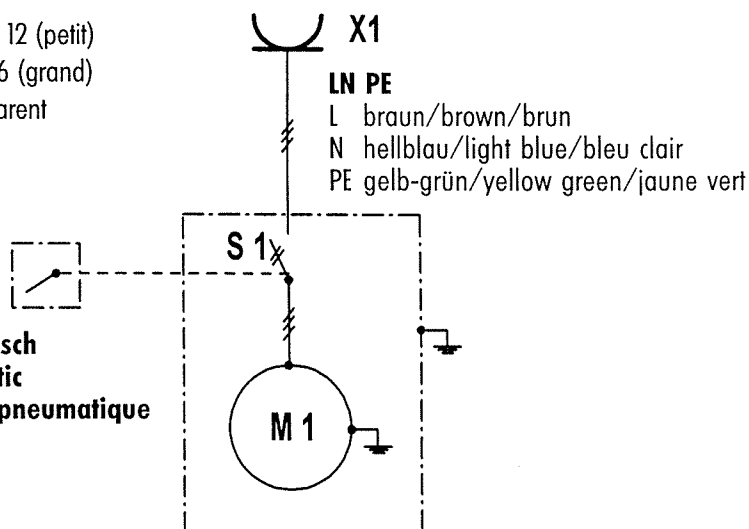
Motor	
Motor	1/N/PE / 230V AC / 50Hz / 56W
Moteur	
Pumpe	selbstansaugend
Pump	self-priming
Pompe	auto-aspirante
Förderleistung	600 Liter/Std.
Capacity	600 litres/h
Débit	600 litres/h
Elektrokabel	
Electric cable	3 m
Câble électrique	
Wanne	
Tank	800 x 550 mm
Cuve	
Gewicht	Pumpe inkl. Schläuchen, Pinsel und Rücklaufrohr Kg 10,0
	Wanne inkl. Rückwand, Seitenwand und Siebblech Kg 23,0
Weight	pump including tubes, brushes and recycling tube Kg 10,0
	tank with side board, back board and grid Kg 23,0
poids	Pompe avec tuyaux, pineaux et tuyau reflux Kg 10,0
	Cuve avec paroi arrière, paroi latérale et tôle passoire Kg 23,0
Dauerschalldruckpegel	weniger als 70 dB(A)
Acoustic pressure	less than 70 dB(A)
Niveau sonore	en dessous de 70 dB(A)

Stecker: Schuco (D), T12 (CH)
Plug: Schuco (D), T12 (CH)
Fiche: Schuco (D), T12 (CH)

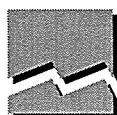
Ersatzteile/Spare parts/Pièces de rechange

Art. no.	Bezeichnung
CS1048	Pinsel Gr. 12 (klein)/Brush Gr. 12 (small)/Pinceau Gr. 12 (petit)
CS1049	Pinsel Gr. 16 (gross)/Brush Gr. 16 (big)/Pinceau Gr. 16 (grand)
CS1050	Schlauch transparent/Tube transparent/Tuyau transparent
CS1051	Schlauch grau/Tube grey/Tuyau gris
CS1082	Luftschlauch/Air tube/Tuyau d'air
CS1052	Luftdose Fusschalter/Air box floor switch/Communicateurs pneumatiques

Fusschalter pneumatisch
Floor switch pneumatic
L'Interupteur à pied pneumatique



**Hersteller/
 Manufacturer:**



MILZ PRODUKTE AG

Winkelstrasse 19 · CH-8637 Laupen ZH · Telefon 055 256 10 00 · Fax 055 256 10 01